

**Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Medjazzjoni>Medjazzjoni tal-familja>Medjazzjoni tal-familja**

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

**il-Franċiż**

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin digà ġew tradotti.

Swipe to change

**Medjazzjoni tal-familja****Franza**

Il-medjazzjoni familjari transfruntiera hija promossa permezz ta' ftehimiet ta' kooperazzjoni Ewropej u internazzjonali, sabiex ir-riżoluzzjoni kalma u rapida ta' tilwim. Franza stabbiliet unità fi ħdan l-amministrazzjoni ċentrali tagħha maħsuba biex tinkuraġġixxi l-użu ta' medjazzjoni f'kazijiet transfruntiera. Il-legiżlazzjoni nazzjonali dwar il-medjazzjoni hija wkoll rilevanti minħabba li jistgħu japplikaw għal kazijiet transfruntiera.

**Qafas regolatorju nazzjonali:**

Il-Liġi Nru 95–125 tat-8 ta' Frar 1995, segwita mid-Digriet Nru 2012–66 tat-22 ta' Lulju 1996, stabbiliet il-pedament għal medjazzjoni legali fi Franza. Kull imħallef inkarigat minn kawża jista', bi qbil mal-partijiet, jaħtar medjatur, parti terza kwalifikata, imparzjali u indipendenti.

L-Ordinanza Nru 2011–1540 tas-16 ta' Novembru 2011, li ttrasponiet id-Direttiva 2008/52/KE tal-21 ta' Mejju 2008, kif emendata mil-liġi tat-8 ta' Frar 1995.

Din il-liġi tiddefinixxi l-medjazzjoni bħala kwalunkwe proċess strutturat li permezz tiegħu żewġ partijiet jew aktar jippruvaw jilhqū ftehim, bil-hsieb li tinstab riżoluzzjoni amikevoli għan-nuqqas ta' qbil tagħhom bl-għajna ta' parti terza. Din tistabilixxi arrangamenti komuni għas-suriet kollha ta' medjazzjoni.

Għal medjazzjoni tal-familja, hemm kwalifika nazzjonali maħluqa mid-Digriet tat-2 ta' Diċembru 2003 (

[articles R.451-66 et suivants du Code de l'Action Sociale et des Familles](#)) u d-digriet tat-12 ta' Frar 2004 u d-19 ta' Marzu 2012. Madankollu, attwalment, din il-kwalifika mhijiex obligatorja biex wieħed ikun jista' jaħdem bħala medjatur tal-familja minħabba li l-medjazzjoni tal-familja mhijiex professjoni regolata.

Il-medjaturi jistgħu jaħdmu fis-settur tal-volontarjat, jew fil-professjonijiet liberi.

Il-medjazzjoni tal-familja tista sseħħ:

1) qabel l-intervent legali: dan huwa magħruf bħala medjazzjoni familjari konvenzjonali; f'dan il-każ, il-medjatur jintgħazel direttament mill-partijiet;

2) matul il-proċeduri ġudizzjarji: l-Artikolu 1071 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, l-Artikolu 255 u l-Artikolu 373-2-10 tal-Kodiċi Ċivili;

l-imħallef għall-Affarijiet tal-Familja (juge aux affaires familiales - JAF) jista' jipproponi l-medjazzjoni lill-partijiet u wara li jkun kiseb il-qbil tagħhom, jaħtar medjatur tal-familja biex jipproċedi.

l-imħallef għall-Affarijiet tal-Familja jista' jordna li l-partijiet jiltaqqgħu ma' medjatur tal-familja li jinfurmahom dwar l-iskop u l-proċedura tal-medjazzjoni familjari. Ftehim miksub minn medjazzjoni tal-familja jista' jkun sugġett għall-approvazzjoni tal-Imħallef għall-Affarijiet tal-Familja (Artikoli 1534 u 1565 et seq. tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). L-imħallef japprova l-ftehim għajr jekk huwa/hija jsib li ma tħarsux biżżejjed l-interessi tal-minuri, jew li l-kunsens tal-ġenituri ma jkunx ingħata b'mod ħieles (l-Artikolu 373-2-7 (2) tal-Kodiċi Ċivili) jew b'mod aktar ġenerali li jista' jkun kuntrarju għall-ordni pubblika.

L-ispejjeż: L-ewwel laqgħa ta' informazzjoni mal-medjatur tal-familja huwa mingħajr ħlas għall-utent. Madankollu, il-medjazzjoni tal-familja teħtieġ kontribuzzjoni finanzjarja mingħand il-partijiet skont l-iskala uffiċjali li tapplika għal servizzi ta' medjazzjoni, ibbażata fuq il-prinċipju ta' ħlas għal kull sessjoni u għal kull persuna dipendenti fuq id-dħul tal-partijiet. Meta individwu jibbenefika minn għajna legali, l-Istat iħallas l-ispejjeż għall-medjazzjoni tal-familja u l-iskala nazzjonali tipprevedi żieda fir-rimunerazzjoni tal-Avukat fejn il-medjazzjoni tkun giet ordnata minn imħallef għall-Affarijiet tal-Familja.

Link għad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili: [hawnhekk](#)  (56 Kb) [fr](#)

Link lejn il-pagna ta' informazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja dwar il-medjazzjoni tal-familja

Link lejn listi ta' medjaturi: biex issib is-servizz ta' medjazzjoni tal-familja l-aktar viċin tiegħek, tista' tftitex: "médiation familiale" fil-parti "catégories" fuq dan is-sit [Justice en région](#).

**Medjazzjoni tal-familja internazzjonali:**

Il-medjazzjoni internazzjonali għall-familja hija prevista fi ftehimiet ta' kooperazzjoni internazzjonali fir-rigward ta' kwistjonijiet tal-familja (il-Konvenzjoni tal-Aja tal-25 ta' Ottubru 1980 u r-Regolament Brussell IIa), sabiex tiġi ffaċilitata r-riżoluzzjoni bonarja bil-hsieb li r-ritorn tal-minuri f'każ ta' ħtif internazzjonali, jew ftehim dwar l-eżerċizzju ta' drittijiet ta' aċċess tal-ġenituri.

Il-persuni interessati jistgħu:

1) jikkuntattjaw lill-medjaturi li jaġixxu bħala professjonisti liberi jew ġewwa s-settur tal-volontarjat: lista ta' medjaturi li jistgħu jaġixxu f'kazijiet internazzjonali tal-familja tista' tinstab fuq l-Internet fl-indirizz li ġej: <http://www.justice.gouv.fr/26139> (jew ikklikkja [hawnhekk](#)).

2) **Jużaw medjazzjoni permezz ta' unità dedikata fi ħdan l-amministrazzjoni ċentrali: Franza għandha unità ta' medjazzjoni internazzjonali għall-familja fi ħdan il-Ministeru tal-Ġustizzja (CMFI). F'kull każ transfruntier, l-unità toffri l-għajna tagħha biex tintervjenti minn qabel, matul u/jew wara proċedimenti legali, bħala miżura ta' sostenn. Il-ftehimiet konklużi jittressqu, fejn xieraq, wara approvazzjoni minn konsulenti legali tal-partijiet, fil-qrati tal-pajjiżi rilevanti. Meta wieħed mill-ġenituri jagħmel talba għal medjazzjoni internazzjonali għall-familja għall-amministrazzjoni ċentrali, din tal-aħħar tipproponi tali medjazzjoni lill-ġenitur l-ieħor. L-approċċ għandu jkun **volontarju: ma għandu jkun hemm l-ebda ftehim ta' implimentazzjoni ta' proċess ta' medjazzjoni internazzjonali għall-familja.****

Fil-ħidma tagħha dwar il-medjazzjoni internazzjonali għall-familja, l-unità ddedikata fi ħdan l-amministrazzjoni ċentrali topera b'mod imparzjali u kompletament kunfidenzjali ma' kull ġenitur.

Il-medjazzjoni mwettqa fi ħdan l-unità ta' medjazzjoni tal-familja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja hija mingħajr ħlas. L-applikazzjoni, flimkien ma' dokumenti relatati ma' proċeduri tal-qorti attwali u tal-passat fi Franza jew f'pajjiżi oħra, għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Direttorat tal-Kwistjonijiet Ċivili u tas-Siġill Uffiċjali - BDIP

Qasam tal-medjazzjoni tal-familja internazzjonali

13 place Vendôme

75 042 Paris Cedex 01

Tista' tintbagħat ukoll bil-posta elettronika: [entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)

Link lejn is-sit tal-internet tal-Ministeru tal-Ġustizzja Franċiż (il-qasam tal-medjazzjoni tal-familja internazzjonali):

<http://www.justice.gouv.fr/justice-civile-11861/enlevement-parental-12063/la-mediation-21106.html>

L-aħħar aġġornament: 19/01/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.